

Porównanie tłumaczeń Amosa 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie tego słowa, które wypowiedział JAHWE o was, synowie Izraela,* o całym rodzie,** który wyprowadziłem z ziemi egipskiej:*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie słów, które wypowiedział JAHWE o was, synowie Izraela, o całym rodzie, który wyprowadził z ziemi egipskiej:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie tego słowa, które JAHWE mówi przeciwko wam, synowie Izraela, przeciwko całemu pokoleniu, które wyprowadziłem z ziemi Egiptu:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie słowa tego, które mówi Pan przeciwko wam, synowie Izraelscy! przeciwko wszystkiemu rodzajowi, którym wywiódł z ziemi Egipskiej, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie słowa, które JAHWE mówił na was, synowie Izraelowi, na wszytek rodzaj, którym wywiódł z ziemi Egipskiej, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie tego słowa, które mówi Pan do was, synowie Izraela, do całego pokolenia, które Ja wyprowadziłem z ziemi egipskiej:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie tego słowa, które wypowiedział Pan o was, synowie Izraela, o całym pokoleniu, które wyprowadziłem z ziemi egipskiej:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie słowa, które JAHWE wypowiada przeciwko wam, Izraelici, przeciwko całemu rodowi, który wyprowadziłem z ziemi egipskiej:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchajcie tego słowa, które JAHWE wypowiedział przeciwko wam, Izraelici, przeciwko całemu plemieniu, które wyprowadziłem z ziemi egipskiej:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie słowa tego, które Jahwe wypowiada przeciw wam, synowie Izraela, przeciw całemu narodowi, który wywiódłem z ziemi egipskiej! Oto co mówi:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте це слово, яке сказав Господь проти вас, доме Ізраїля, і проти всього племені, яке Я вивів з єгипетської землі, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synowie Israela! Słuchajcie tego słowa, które wypowiedział o was WIEKUISTY; o całym rodzie, który wyprowadził z ziemi Micraim, mówiąc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Posłuchajcie tego słowa, które JAHWE wyrzekł o was, synowie Izraela, o całej rodzinie. którą wyprowadziłem z ziemi egipskiej, mówiąc:

¹⁾ o was, domu Izraela G.

²⁾ Lub: przeciw wam.

³⁾ <x>20 19:5</x>; <x>50 4:20</x>